

CERVICAL SCREENING

GREEK

The Facts

ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΡΑΧΗΛΟΥ

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Τα στοιχεία

Τι είναι η εξέταση τραχήλου;

- Η εξέταση τραχήλου δεν είναι εξέταση διάγνωσης του καρκίνου του τραχήλου. Είναι μια εξέταση που ελέγχει την υγεία του τραχήλου, ο οποίος είναι το χαμηλότερο σημείο της μήτρας (συχνά αποκαλείται «αυχέννας» της μήτρας).
- Για τις περισσότερες γυναίκες, τα αποτελέσματα των εξετάσεων δείχνουν ότι όλα είναι εντάξει.
- Αλλά για μία στις 10 γυναίκες, η εξέταση δείχνει αλλαγές στα κύτταρα που μπορεί να προκληθούν από πολλές αιτίες.
- Οι περισσότερες από αυτές τις αλλαγές δεν οδηγούν σε καρκίνο του τραχήλου.

Γιατί χρειαζομαι εξέταση τραχήλου;

Συχνά, ο καρκίνος του τραχήλου μπορεί να αποφευχθεί. Τα σημάδια που υποδεικνύουν ότι ενδέχεται να αναπτυχθεί καρκίνος μπορούν να εντοπιστούν νωρίς και, επομένως, ο καρκίνος μπορεί να αντιμετωπιστεί πριν ακόμη ξεκινήσει.

Περίπου 900 γυναίκες πεθαίνουν από καρκίνο του τραχήλου κάθε χρόνο στην Αγγλία. Ωστόσο, πολλές από τις γυναίκες που αναπτύσσουν καρκίνο δεν εξετάζονταν τακτικά. Η παραμέληση της εξέτασης τραχήλου είναι ένας από τους μεγαλύτερους παράγοντες κινδύνου για την ανάπτυξη καρκίνου του τραχήλου.

Οι επιστήμονες του φιλανθρωπικού ιδρύματος Cancer Research UK υπολογίζουν ότι περισσότερες από 4500 ζωές μπορούν να σωθούν κάθε χρόνο στην Αγγλία, από την εξέταση του τραχήλου.

Θα πρέπει όλες οι γυναίκες να κάνουν την εξέταση;

Η εξέταση απευθύνεται σε όλες τις γυναίκες ηλικίας 25 έως 64 ετών, αλλά ο καρκίνος του τραχήλου εμφανίζεται συχνότερα εάν:

- καπνίζετε
- είχατε την πρώτη σας σεξουαλική επαφή σε μικρή ηλικία
- έχετε αρκετούς συντρόφους ή ο σύντροφός σας είχε αρκετές άλλες συντρόφους ή
- αν λαμβάνετε ανοσοκατασταλτικά φάρμακα (για παράδειγμα μετά από μεταμόσχευση οργάνου).

Εάν έχετε περάσει την εμμηνόπαυση, θα πρέπει και πάλι να εξετάζεστε, για να ελέγχετε ότι ο τράχηλός σας είναι υγιής. Συμβουλευτείτε τον ιατρό σας εάν:

- έχετε κάνει υστερεκτομή
- είστε άνω των 65 ετών
- δεν είχατε ποτέ σεξουαλική επαφή με άντρα ή
- δεν είστε σίγουρη εάν χρειάζεται ακόμη να εξετάζεστε.

Τι είναι το Πρόγραμμα Εξέτασης Τραχήλου του NHS;

Το πρόγραμμα εξασφαλίζει ότι εάν είστε μεταξύ 25 και 64 ετών, θα λάβετε αυτομάτως μια πρόσκληση. Θα πληροφορηθούμε το όνομά σας από τον κατάλογο του γιατρού σας. Αυτό σημαίνει ότι είναι σημαντικό ο γιατρός σας να έχει το σωστό όνομα και τη διεύθυνσή σας.

Μετά τη πρώτη εξέταση τραχήλου, θα λαμβάνετε προσκλήσεις κάθε τρία χρόνια μεταξύ της ηλικίας των 25 και των 49 ετών. Στη συνέχεια, θα προσκαλείστε κάθε πέντε χρόνια μεταξύ της ηλικίας των 50 και των 64 ετών.

Ποιος θα κάνει την εξέταση;

Ένας γιατρός ή μια νοσοκόμα θα κάνει την εξέταση. Εάν προτιμάτε να εξεταστείτε από γυναίκα, ή επιθυμείτε να βρίσκεται κάποιος άλλος μαζί σας, παρακαλώ ζητήστε το όταν κλείσετε το ραντεβού σας.

Θα χρειαστεί να γδυθώ;

Θα σας ζητηθεί να γδυθείτε από τη μέση και κάτω, αλλά εάν φοράτε φούστα δεν θα χρειαστεί να τη βγάλετε.

Τι γίνεται κατά τη διάρκεια της εξέτασης;

Ο γιατρός ή η νοσοκόμα θα σας ζητήσει να ξαπλώσετε. Στη συνέχεια θα τοποθετήσει προσεκτικά στον κόλπο σας ένα μικρό όργανο, που καλείται διαστολέας, για να τον κρατήσει ανοικτό.

Έπειτα, θα “ξύσει” τον κόλπο με μια μικρή σπάτουλα ή με ένα εργαλείο σαν βούρτσα για να πάρει μερικά κύτταρα. Θα μεταφέρει αυτά τα κύτταρα σε ένα πλακίδιο ή σε ένα μικρό δοχείο με υγρό και, στη συνέχεια, θα το στείλει για να εξεταστούν τα κύτταρα κάτω από το μικροσκόπιο. Η εξέταση διαρκεί λίγα λεπτά μόνο.

Πονάει η εξέταση;

Μπορεί να αισθανθείτε δυσφορία ή πόνο - προσπαθήστε να ηρεμήσετε παίρνοντας αργές, βαθιές αναπνοές, διότι είναι πιθανό να πονέσετε περισσότερο εάν είστε σε ένταση. Εάν πονάτε, πείτε το στο γιατρό ή τη νοσοκόμα, καθώς ενδέχεται να μπορούν να μειώσουν τη δυσφορία σας.

Υπάρχει κάτι που θα πρέπει να κάνω πριν το τεστ;

Δεν μπορείτε να εξεταστείτε κατά τη διάρκεια της περιόδου σας, επομένως φροντίστε να κλείσετε ραντεβού πριν ή μετά το τέλος αυτής. Η καλύτερη στιγμή είναι στη μέση του κύκλου σας.

Μπορώ να έχω σεξουαλική επαφή πριν την εξέταση;

Εάν χρησιμοποιείτε σπερματοκτόνο, αντισύλληψη με μέθοδο φραγμού ή λιπαντική γέλη, δεν θα πρέπει να τα χρησιμοποιήσετε 24 ώρες πριν από την εξέταση, καθώς τα χημικά που περιέχουν μπορεί να επηρεάσουν την εξέταση.

Πότε θα λάβω τα αποτελέσματά μου;

Όταν εξεταστείτε, ο γιατρός ή η νοσοκόμα θα σας πουν πώς, πού και περίπου πότε θα πάρετε τα αποτελέσματα. Φροντίστε να πάρετε αυτές τις πληροφορίες πριν φύγετε από το ιατρείο ή την κλινική.

Πόσο αξιόπιστη είναι η εξέταση τραχήλου;

Η έγκαιρη ανίχνευση και θεραπεία μπορεί να εμποδίσει την ανάπτυξη καρκίνου στο 75% των περιπτώσεων, αλλά, όπως και άλλες εξετάσεις, δεν είναι τέλεια. Οι αρχικές αλλαγές σε κύτταρα, που μπορούν να οδηγήσουν σε καρκίνο, δεν είναι πάντα ανιχνεύσιμες.

Ορισμένα μη φυσιολογικά κύτταρα στο δείγμα σας ενδέχεται να μην αναγνωριστούν διότι:

- μερικές φορές δεν φαίνονται πολύ διαφορετικά από τα φυσιολογικά
- πιθανόν να υπάρχουν πολύ λίγα μη φυσιολογικά κύτταρα στο πλακίδιο ή
- το άτομο που ελέγχει το πλακίδιο είναι πιθανό να μην δει το πρόβλημα (αυτό μπορεί να συμβεί σε κάποιες περιπτώσεις, ανεξάρτητα από το πόσο πεπειραμένος είναι).

Περίπου μία στις 10 εξετάσεις πρέπει να επαναληφθεί διότι:

- πιθανόν να έχετε κάποια μόλυνση η οποία χρειάζεται να θεραπευτεί προτού ληφθεί καθαρό δείγμα
- τα τραχηλικά κύτταρα στο πλακίδιο σας πιθανόν να μην είναι εμφανή, λόγω ύπαρξης αίματος ή βλέννας
- πιθανόν να μην υπάρχουν αρκετά τραχηλικά κύτταρα στο πλακίδιο για να γίνει ακριβής αξιολόγηση
- το δείγμα σας πιθανόν να μην προετοιμάστηκε κατάλληλα ή
- πιθανόν να έσπασε το πλακίδιο.

Εάν έχετε οποιαδήποτε ασυνήθιστα συμπτώματα, όπως αιμορραγία μετά τη σεξουαλική επαφή ή μεταξύ δύο περιόδων, θα πρέπει να επισκεφθείτε το γιατρό σας.

Για ποιους λόγους μπορεί να με καλέσουν ξανά;

Αυτό σπάνια μόνο σημαίνει ότι έχετε καρκίνο. Μπορεί απλά να σημαίνει ότι το δείγμα σας δεν ήταν καλό και ότι χρειάζεται να επαναληφθεί η εξέταση. Αυτό καλείται 'μη ικανοποιητικό αποτέλεσμα'.

Ωστόσο, το αποτέλεσμα μπορεί να δείξει κάποιες μικρές αλλαγές στα κύτταρα του τραχήλου. Εάν ανιχνευτούν ασυνήθιστες αλλαγές (γνωστές ως δυσκαρύωση), θα λάβετε αυτό που ονομάζουμε 'μη φυσιολογικό αποτέλεσμα'.

Αυτό δεν είναι καρκίνος. Εν τούτοις, μερικές φορές, εάν ένα μη φυσιολογικό αποτέλεσμα εξεταστεί περαιτέρω, μπορεί να εντοπιστεί καρκίνος. Για περισσότερες πληροφορίες όσον αφορά το τι σημαίνει ένα μη φυσιολογικό αποτέλεσμα, μπορείτε να διαβάσετε το φυλλάδιο 'Τι σημαίνει ένα μη φυσιολογικό αποτέλεσμα', του προγράμματος εξέτασης καρκίνου.

Μπορεί να γίνει κάτι για τις ασυνήθιστες αλλαγές;

Ναι. Ο γιατρός ή η νοσοκόμα θα σας εξηγήσουν τι χρειάζεται να γίνει. Μπορεί να σας ζητήσουν να επανέλθετε για περισσότερες εξετάσεις τραχήλου, γιατί τα κύτταρα μπορεί να επιστρέψουν στη φυσιολογική κατάσταση μόνα τους.

Ωστόσο, μπορεί να σας ζητήσουν να πάτε σε ένα νοσοκομείο για μια πιο ενδελεχή εξέταση, η οποία καλείται 'κολποσκόπηση'.

Για περισσότερες πληροφορίες όσον αφορά την κολποσκόπηση, μπορείτε να διαβάσετε το φυλλάδιο 'Η εξέταση κολποσκόπησης' του προγράμματος εξέτασης καρκίνου.

Η θεραπεία, εάν χρειάζεται, είναι μια μικρή διαδικασία και συνήθως διεξάγεται στα εξωτερικά ιατρεία. Αυτό σημαίνει ότι δεν θα χρειαστεί να διανυκτερεύσετε στο νοσοκομείο.

Η εξέταση τραχήλου προλαμβάνει τον καρκίνο του τραχήλου;

Η συχνή εξέταση τραχήλου είναι ο καλύτερος τρόπος έγκαιρης ανίχνευσης αλλαγών στον τράχηλο. Η ανάπτυξη καρκίνου μπορεί να αποφευχθεί στο 75% των περιπτώσεων, με την έγκαιρη ανίχνευση και θεραπεία.

Τι συμβαίνει στο δείγμα μου αφού ελεγχθεί;

Το εργαστήριο που εξετάζει το δείγμα σας το κρατάει για τουλάχιστον 10 χρόνια. Μπορούν έτσι να συγκρίνουν το τελευταίο σας αποτέλεσμα με τα αποτελέσματα παλαιότερων εξετάσεων. Αυτό γίνεται για να βεβαιωθούν ότι λαμβάνετε κάθε θεραπεία που τυχόν χρειάζεστε. Συχνά επανεξετάζουμε όλα τα αρχεία εξετάσεων, συμπεριλαμβανόμενων και των δειγμάτων σας, προκειμένου να προσφέρουμε ποιοτικές υπηρεσίες και να βοηθήσουμε να αυξηθεί η εμπειρία του ειδικευμένου προσωπικού. Αυτό σημαίνει ότι θα χρειαστεί να ελέγξει τα αρχεία σας και προσωπικό που εργάζεται σε άλλους τομείς της υπηρεσίας υγείας.

Όταν μια επανεξέταση δείξει ότι θα έπρεπε να λάβετε διαφορετική θεραπεία, θα επικοινωνήσουμε μαζί σας. Θα σας δώσουμε πληροφορίες για την επανεξέταση της περίπτωσης σας, εάν το επιθυμείτε. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα αρχεία που διατηρούμε, μπορείτε να επικοινωνήσετε με τη γραμμή άμεσης επικοινωνίας του **NHS (NHS Direct)**, στον αριθμό **0845 4647**.

Περίληψη

Για να σας βοηθήσουμε να αποφασίσετε αν πρέπει ή όχι να έρθετε για εξέταση τραχήλου, τα βασικά πλεονεκτήματα και οι δυσκολίες της εξέτασης τραχήλου εξηγούνται παρακάτω.

- Η εξέταση τραχήλου μειώνει τον κίνδυνο ανάπτυξης καρκίνου του τραχήλου.
- Χάρη στην εξέταση τραχήλου, ο καρκίνος του τραχήλου δεν αποτελεί πλέον κοινή ασθένεια σε αυτή τη χώρα.
- Η συχνότητα του καρκίνου του τραχήλου έχει μειωθεί στο μισό από τη δεκαετία του 1980, καθώς περισσότερες γυναίκες κάνουν τακτικά εξέταση τραχήλου.
- Για μία στις 10 εξετάσεις, τα κύτταρα δεν φαίνονται καλά στο μικροσκόπιο και η εξέταση πρέπει να επαναληφθεί.
- Η εξέταση μπορεί να δείξει μικρές ανωμαλίες στα κύτταρα του τραχήλου, οι οποίες θα μπορούσαν να εξαλειφθούν μόνες τους και οι γυναίκες δεν θα μάθαιναν ποτέ γι' αυτές εάν δεν είχαν εξεταστεί. Δεν είναι ακόμη ξεκάθαρο ποιες μικρές ανωμαλίες θα εξελιχθούν σε καρκίνο και ποιες όχι. Πολλές γυναίκες ανησυχούν όταν βρεθεί μια μικρή ανωμαλία.
- Η εξέταση τραχήλου δεν ανιχνεύει κάθε ανωμαλία του τραχήλου.
- Η συχνή εξέταση τραχήλου μπορεί να εμποδίσει την ανάπτυξη καρκίνου στο 75% των περιπτώσεων, αλλά ο καρκίνος δεν αποφεύγεται σε όλες οι περιπτώσεις.
- Μερικές γυναίκες βρίσκουν την εξέταση μια δυσάρεστη εμπειρία.
- Έρευνες δείχνουν ότι περισσότερες από 4500 ζωές μπορούν να σωθούν κάθε χρόνο στην Αγγλία από την εξέταση του τραχήλου.

Περισσότερες πληροφορίες και βοήθεια

Εάν έχετε απορίες σχετικά με αυτή την υπηρεσία, μπορείτε:

- να ρωτήσετε το γιατρό σας
- να επικοινωνήσετε με τη τοπική κλινική
- να επισκεφθείτε την ιστοσελίδα της εξέτασης καρκίνου, στη διεύθυνση: www.cancerscreening.nhs.uk ή
- να επισκεφθείτε την ιστοσελίδα του 'NHS Direct', στη διεύθυνση www.nhsdirect.nhs.uk.

Δημοσιεύεται από το Υπουργείο Υγείας, σε συνεργασία με τα Προγράμματα Εξέτασης Καρκίνου του NHS, και περιλαμβάνει συμβουλές και υποστήριξη από την Ερευνητική Ομάδα Εκπαίδευσης Πρωτοβάθμιας Περίθαλψης του φιλανθρωπικού ιδρύματος Cancer Research UK.



© Πνευματικά δικαιώματα: Βρετανική κυβέρνηση 2006
Δημιουργήθηκε από την COI για το Υπουργείο Υγείας
Τελευταία αναθεώρηση: 2006

Το κείμενο αυτού του εντύπου μπορεί να αναπαραχθεί χωρίς επίσημη άδεια ή δαπάνη, για προσωπική χρήση ή χρήση εντός του ιδρύματος.

Εάν επιθυμείτε επιπλέον αντίγραφα αυτού του φυλλαδίου, σημειώστε **272855/Cervical Screening** και επικοινωνήστε:

DH Publications Orderline

Αρ. τηλ: 08701 555 455

Αρ. φαξ: 01623 724 524

Διεύθυνση ηλεκτρονικού ταχυδρομείου: dh@prolog.uk.com

Το έντυπο Εξέταση τραχήλου/Cervical Screening 272855 διατίθεται κατόπιν αιτήσεως σε μορφή Μπράιγ, σε ηχογραφημένη μορφή και σε μεγέθυνση.

Διατίθενται και εκδόσεις σε άλλες γλώσσες, στη διεύθυνση:

www.cancerscreening.nhs.uk/cervical/pyblications/in-04.html